



ANEXO ÚNICO

 ADUANA GENERAL DE LA REPÚBLICA				DECLARACIÓN DE ADUANAS PARA PASAJEROS CUSTOMS DECLARATION FOR PASSENGERS Bienvenido a Cuba/ <i>Welcome to Cuba</i>	
<ul style="list-style-type: none"> • Todo pasajero o responsable de familia que ingrese a Cuba llenará esta Declaración/<i>Any passenger or head of household coming into Cuba shall fill this Declaration.</i> • Por favor lea la INFORMACIÓN al dorso antes de completar el modelo/<i>Please read the INFORMATION overleaf before filling this Declaration.</i> 					
Fecha arribo <i>/Date of arrival</i>	<i>D/D</i>	<i>M/M</i>	<i>AA/YY</i>	<i>Nombre/Name</i>	<i>Apellidos/Last Name</i>
Fecha de nacimiento/ <i>Birth date</i>	<i>D/D</i>	<i>M/M</i>	<i>AA/YY</i>	<i>Sexo/Sex</i>	<i>No. Pasaporte/Passport No.</i>
Nacionalidad/ <i>Nationality</i>		País de residencia permanente/ <i>Country of residence</i>			Procedencia/ <i>Boarding country</i>
Línea Aérea/Buque/Yate <i>Airline/Vessel/Yacht</i>	No. Vuelo/ <i>Fight No.</i>		No. Familiares Que viajan/ <i>Relatives traveling With you</i> <i>(number)</i>		No. de pasaporte de los familiares/ <i>Passport numbers</i>
Declare si usted o alguno de sus familiares despachó o no equipaje no acompañado en origen? <i>/Did you or any of your relatives check any piece of unaccompanied baggage at the country of departure?</i>					
Sí/ <i>Yes</i>				No	
La importación de Moneda Libremente Convertible (MLC) es libre. Declarar la cantidad total, cuando esta sea superior a los cinco mil dólares estadounidenses (USD 5000) o su equivalente en otras MLC en efectivo o título valor. Si a su salida pretende extraer sumas superiores a los cinco mil dólares estadounidenses (USD 5000) o su equivalente en otras MLC en efectivo título o valor, preséntese ante el inspector de la Aduana/ The import of hard currency is unrestricted. Passengers are required to declare the total amount of money they carry if it exceeds five thousand (5000) US dollars or their equivalent in other hard currencies, whether in cash or negotiable instruments. If, upon departure, you intend to take with you any amount of money in excess of five thousand (5000) US dollars or their equivalent in other hard currencies, whether in cash or negotiable instruments, please contact the Customs Inspector.					

Cantidad por moneda/ <i>Amount of currency</i>				
		USD	€	£
Marque con una cruz (X) si trae (traen) consigo o en su equipaje alguno de los siguientes artículos: <i>Mark an (X) if you are bringing in your luggage or carrying any of the following items:</i>				
	Armas (de fuego, blancas u otras) y sus municiones/ <i>Weapons (firearms, Sharp instruments or others) and their ammunitions</i>			
	Drogas, estupefacientes, sustancias psicotrópicas/ <i>Drugs, narcotic drugs, psychotropic substances</i>			
	Animales vivos/ <i>Live animals</i>			
	Equipos de comunicación satelital, Walkie-Talkies u otros/ <i>Satellite communication equipment, Walkie-Talkies, u others</i>			
	Productos de origen animal o vegetal/ <i>Animals or vegetable products</i>			
	Muestras u otros artículos con fines comerciales/ <i>Samples or other items for comercial purposes</i>			
	Pornografía/ <i>Pornography</i>			
Además de sus efectos personales, trae (traen) para importar misceláneas, tales como calzado, confecciones, alimentos, artículos de aseo personal y del hogar, bisutería, lencería, perfumería y similares; por un valor de: <i>Besides your personal belongings, you bring in some miscellaneous such as footwear, clothing, foodstuffs, personal hygiene and household goods, custom, jewelry, lingerie, toiletries and other related articles that are worth:</i>				
Continúe el lineado al dorso/ <i>Continue overleaf</i>				

Relacione los equipos y artículos (electrodomésticos y otros) que trae (traen), que no clasifican como misceláneas/List the equipment and items (electrical appliances and others) other than miscellantes that you bring with you.

Artículo/Item	Cantidad/Amount	Valor/Value

¿Tiene (tienen) algo que declarar ante la Aduana?/ <i>Do you have anything else to declare at the Customs?</i>	Sí/Yes	No
---	--------	----

Si marcó NO, usted es pasajero de Canal verde, firme y entregue su Declaración al funcionario de aduanas ubicado en la puerta de salida. En caso de haber marcado SI, firme su Declaración y preséntese en el área de despacho de la Aduana./If you checked the NO box you are Green Channel passenger. Sign and hand over your Declaration to the Customs Officer at the exit door. If you checked the YES box, sign your Declaration and approach the Customs dispatch area.

He leído este documento y declaro que todos los datos son ciertos./I have read this document and I hereby declare that all the entered data are true.	Firma del pasajero/Passenger's signature

PARA USO DE LA ADUANA/FOR CUSTOMS USE ONLY

Valor en Aduana:/ <i>Customs Price:</i>		Derechos:/ <i>Rights:</i>		Servicios:/ <i>Services:</i>		Moneda:/ <i>Currency:</i>	CUP
Despacho compartido:/ <i>Collective Dispatch:</i>	Sí/Yes	No	Cantidad de Adultos:/ <i>Number of adults:</i>		Cantidad menores de 10 años/ <i>Children below the age of 10</i>		

Observaciones:/Notes:

PARA CERTIFICAR EL COBRO/CERTIFICATION OF PAYMENT

--

INFORMACIÓN SOBRE SUS DERECHOS Y OBLIGACIONES A SU PASO POR LA ADUANA/

INFORMATION ABOUT YOUR RIGHTS AND OBLIGATIONS AT THE CUSTOMS

1. La Declaración debe ser llenada en su totalidad. Emplee letra de molde./*This Declaration must be filled completely. Use block letters.*
2. Ante alguna duda solicite orientación al inspector de Aduana./*If in doubt, ask the Customs Inspector.*
3. En el caso que la Declaración se presente por familia los datos relativos al equipaje y a los artículos exentos del pago se acumulan./*Families can lump together the data related to the baggage and other tax exempted items under a single Declaration.*
4. Los menores de diez (10) años solo pueden traer consigo sus efectos personales, de acuerdo con la edad. Siempre que tengan cumplidos los diez (10) años, tienen derecho a importar artículos hasta el límite del valor establecido. Para el acto del despacho tienen que estar asistidos de un adulto que lo represente (hasta los 18 años)./*Children below the age of ten (10) can only bring with the their personal belongings according to their age. Children from ten (10) years old are entitled to import articles up to the established Price limits. At the point of dispatch they should be assisted by an adult who can presenting them (up to the age of 18).*
5. El incumplimiento de las disposiciones legales que integran la normativa aduanera dará lugar a la aplicación de la medida administrativa que corresponda./*Failure to comply with the legal provisions established by the Customs regulations will result in the application of the appropriate administrative measures. Todo pasajero, puede importar exentos del pago de derechos los artículos siguientes/Passengers are entitled to import the following items tax free:*

Sus efectos personales como son la ropa, calzado, así como otros artículos para uso personal, reproductor de multimedia digital portátil, teléfono móvil (celular), aparato de televisión portátil, computadora personal portátil, cámara fotográfica, y artículos para la transportación, entretenimiento, alimentación y cuidado de los niños conforme a la edad. Artículos o productos sujetos al pago, cuando su valor sea igual o inferior a \$50.99 pesos. Hasta 10 kilogramos de medicamentos, en sus envases originales, tales como productos farmacéuticos elaborados, siempre que no estén comprendidos entre los medicamentos cuya importación no se autoriza o esté sujeta a requisitos especiales. Libros científicos, técnicos, de arte y literatura, sillas de ruedas, prótesis y los equipos, libros o materiales destinados para ciegos./*Personal belongings such as clothing, footwear and personal items, portable multimedia digital devices, mobile phones (call phones), portable TV sets, portable personal computers, photographic cameras and all other items required for the transportation, entertainment feeding and care of children, according to their age; items or products liable for taxation,*

provided their total value is equal or lower than 50.99 pesos; up to 10 kg of medicines (in their original packages), as well as manufactured pharmaceutical products, provided they are not in the list of medicines whose import is not authorized or are subject to especial requirements; books on science, technology, art and literatura, wheeled chairs, prosthesis and the equipment, books or materials destined for the blind.

A los pasajeros que viajan a Cuba como turistas les serán aplicadas las disposiciones recogidas en la Convención de Facilidades Aduaneras para el Turismo, de la cual Cuba es signataria./*Passengers traveling to Cuba as tourists shall be subject to the provisions contained in the Convention Concerning Customs Facilities for Touring to which Cuba is party.*

Todos los pasajeros pueden importar además de sus efectos personales, artículos sujetos al pago de derechos hasta el límite de 1000.00 pesos, siempre que no tengan un fin lucrativo y las cantidades de un mismo artículo no excedan las autorizadas./*In addition to their personal belongings, passengers are entitled to import taxable items up to a value of 1000 pesos, provided they are not intended for profit-making and the amounts of a single article does not exceed the authorized limits.*

Los productos de origen animal o vegetal requieren para su importación la autorización de la autoridad sanitaria./*The imports of animal and vegetable products require the authorization of the health authorities.*

La importación o exportación de armas de fuego, municiones y especies protegidas de la flora y la fauna requiere la autorización del organismo competente./*The import or export of firearms, ammunitions and protected wildlife species require the authorization of the competent authorities.*

No se autoriza la importación o exportación de explosivos, drogas, estupefacientes, sustancias psicotrópicas, literatura, artículos y objetos obscenos o pornográficos o que atenten contra los intereses de la nación./ *The import or export of explosives, drugs, narcotic drugs, psychotropic substances, obscene or pornographic literatura, items an articles or any other that is contrary to the interest of nationare prohibited.*